Porównanie tłumaczeń II Królewska 19:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto sam słyszałeś, co uczynili królowie Asyrii wszystkim ziemiom, traktując je jak obłożone klątwą, a ty miałbyś być uratowany? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sam słyszałeś, jak królowie Asyrii potraktowali inne kraje. Postąpili z nimi jak z obłożonymi klątwą. Czy jedynie ty miałbyś zostać uratowany? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto słyszałeś, co uczynili królowie Asyrii wszystkim ziemiom, niszcząc je. A ty miałbyś zostać wybawiony? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Otoś słyszał, co poczynili królowie Assyryjscy wszystkim ziemiom, burząc je; a tybyś miał być wybawiony? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiemeś ty sam słyszał, co uczynili królowie Asyryjscy wszytkim ziemiam, jako je spusztoszyli: a więc ty sam będziesz mógł być wybawion? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto ty słyszałeś, co zrobili królowie asyryjscy wszystkim krajom, przeznaczając je na zagładę, a ty miałbyś ocaleć? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto ty słyszałeś o tym, co uczynili królowie asyryjscy wszystkim ziemiom, postępując z nimi jak z obłożonymi klątwą, a ty miałbyś wyjść cało? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słyszałeś przecież, co zrobili królowie asyryjscy ze wszystkimi krajami, skazując je na zagładę, a ty miałbyś zostać ocalony? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przecież na pewno słyszałeś o tym, jak postąpili królowie Asyrii z wszystkimi krajami, dokonując ich całkowitej zagłady, a ty miałbyś ocaleć? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto ty słyszałeś, co uczynili królowie asyryjscy wszystkim krajom, skazanym na zagładę. A ty miałbyś ocaleć? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось ти почув все, що зробили царі Ассирійців всім землям, щоб їх прокляти. І чи ти спасешся? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przecież słyszałeś, co królowie asyryjscy uczynili wszystkim ziemiom; jak je zniszczyli! A ty miałbyś być ocalony? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto sam słyszałeś, jak królowie Asyrii postąpili ze wszystkimi krainami, przeznaczając je na zagładę, a czy ty miałbyś zostać wyzwolony? |